

E64 - The 3rd Set of Fingerprints Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

A racing second hand,
a shooting comet!

[00:03] ---

Conan's logic will moisten
hearts dried by modern society!

[00:06] ---

Today's proof is quite unique!
Let's change our way of thinking!

[00:10] ---

He sees the
single truth for what it is,

[00:12] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:14] ---

His name? Detective Conan!

[00:16] ---

[01:51] ---

The 3rd Set of Fingerprints Murder Case

[01:52] ---

The 3rd Set of Fingerprints Murder Case.

[02:01] ---

I'm done with my bath,
Ran-nee-chan!

[02:04] ---

Are you busy tomorrow,
Conan-kun?

[02:06] ---

No, I have no plans. Why?

[02:09] ---

One of Dad's friends just called

[02:12] ---

and invited us over for
a BBQ tomorrow afternoon!

[02:18] ---

He's a friend of yours?

[02:20] ---

His name's Teraoka-*san*.

[02:22] ---

He really watched over me
when I was a police detective.

[02:27] ---

Now he's chief inspector of
Investigation Section 4.

[02:32] ---

That's the group in charge
of handling gangs! I'll come!

[02:36] ---

Real police detectives have
lots of interesting stories!

[02:40] ---

I can't wait!

[02:46] ---

Teraoka

[02:48] ---

You'd always say
my logic was wrong,

[02:52] ---

but then you'd wind up
being wrong yourself!

[02:56] ---

He's still like that.

[02:59] ---

Now you're a famous detective!
To be honest, it's hard to believe!

[03:05] ---

Please give me some credit...

[03:09] ---

Here, have some-- Huh?

[03:13] ---

You haven't had a drop to drink!
That's not like you!

[03:17] ---

I'm off duty, but there's
no telling what might come up.

[03:26] ---

This is an awesome car!

It must be expensive!

[03:30] ---

Cars are my only hobby,
so I spend my money on them.

[03:36] ---

Say, *Ran-chan*. Did you have
something to do today?

[03:40] ---

Nothing at all!

[03:42] ---

I'm sorry for calling out of the blue!

[03:44] ---

He suddenly decided
last night and all...

[03:48] ---

At 9:00, he left his room and said,
"I'm bringing Mori over tomorrow!"

[03:52] ---

He normally plans things
out well in advance...

[03:56] ---

I just thought it would be nice...

[04:12] ---

Hello?

[04:16] ---

Maybe something happened?

[04:18] ---

What?!

[04:23] ---

Where are you?!

[04:25] ---

Alright! I'll be right there!

[04:29] ---

I won't tell anyone!
I'll come alone! Alright?!

[04:32] ---

I'll be waiting!

[04:36] ---

Sorry. I'll be back soon.

[04:39] ---

Did something happen?

[04:42] ---

That was Matsuyama, a gang leader.

[04:46] ---

Apparently, he accidentally
killed someone last night.

[04:49] ---

What?!

[04:51] ---

He's wanted to change his ways,
and I've been giving him advice.

[04:55] ---

I'm going to convince
him to turn himself in.

[04:58] ---

All by yourself?
That's not a good idea.

[05:02] ---

If he were to run away,
you'd be held responsible!

[05:08] ---

And it's dangerous!
You should contact HQ and--

[05:12] ---

I can't! I promised I would
go alone and tell no one!

[05:16] ---

But you're off duty,
and without a gun--

[05:19] ---

I don't need a gun!
He called me out of trust!

[05:23] ---

I can't betray that!

[05:26] ---

Then I'm coming with you!

[05:28] ---

What?!

[05:30] ---

Otherwise, I'll call Inspector Megure!

[05:33] ---

Why, you...

[05:36] ---

Alright, fine. But only
I'll meet him! Got that?!

[05:41] ---

Yes. So where is he?

[05:43] ---

Kowan Wharf, Warehouse 13.

[05:47] ---

I'll get my jacket. Wait by the car.

[05:50] ---

I'll get your jacket!

[05:52] ---

No! You just stay here!

[06:06] ---

What's taking him so long?

[06:15] ---

Sorry. It took a while to find the key.

[06:24] ---

What was that sound?

[06:40] ---

What was that sound?

Could it have been?!

[06:44] ---

Will Dad be all right after
having all that alcohol?!

[06:47] ---

Ran-*nee-chan*! Let's go
to Kowan Wharf too!

[06:50] ---

You're worried about him,
aren't you?! I'll get a taxi!

[06:55] ---

Conan-*kun*!

[06:57] ---

Dad...

[06:58] ---

Kowan Wharf

[07:10] ---

What are you doing here?!

[07:13] ---

Sorry! We were worried about you!

[07:15] ---

Where's Teraoka-*san*?

[07:16] ---

Back there.

[07:19] ---

He told me to wait here.

[07:22] ---

Let's check it out, too!

[07:25] ---

What are you saying?!

That would put him in--

[07:31] ---

Dad!

[07:32] ---

He doesn't have a gun!

[07:34] ---

Meaning the other guy does!

[07:37] ---

Wait, Conan!

[07:52] ---

Senpai...

[07:59] ---

So when you tried to get
him to turn himself in,

[08:02] ---

he pulled out a gun and demanded
your money and credit cards?

[08:06] ---

Yes. It seems he planned
to skip the country...

[08:13] ---

I told him he'd never get away,
and that we should talk it over.

[08:18] ---

I put my hands up and
walked slowly toward him.

[08:22] ---

I jumped at him and tried
to snatch the gun away--

[08:28] ---

--when it went off.

[08:35] ---

It was just an unfortunate
accident, Inspector Megure!

[08:39] ---

Who exactly did Matsuyama kill?

[08:42] ---

I don't know his name,
but he said he was a gambling client.

[08:46] ---

And your relation with Matsuyama?

[08:49] ---

They had talked about
him getting out of a life of crime!

[08:54] ---

That's why he
came alone to meet him!

[08:57] ---

That was another mistake.
I take full responsibility.

[09:02] ---

My judgment was too weak!

[09:03] ---

Senpai...

[09:07] ---

If my theory is correct, this was
no accident. It was a murder!

[09:12] ---

Teraoka-san is the killer!

[09:16] ---

But there's no proof of it!

[09:22] ---

Here you are.

[09:23] ---

Thank you.

[09:28] ---

You've probably already
seen on TV or in the papers,

[09:32] ---

but Matsuyama's victim was
indeed a gambling client.

[09:35] ---

The murder happened
around 8:00, two nights ago,

[09:38] ---

and the weapon was a knife, not a gun...

[09:42] ---

That's right. We still don't
know why he didn't use a gun,

[09:48] ---

but it looks like a gambling
debt was at the root of it all.

[09:53] ---

What about Teraoka-senpai's involvement?

[09:59] ---

A formal decision is forthcoming,
but he did go alone

[10:03] ---

and allowed Matsuyama to die,
accident or not...

[10:07] ---

He'll probably lose a few months' pay.

[10:09] ---

I see...

[10:11] ---

Which means nobody doubts
Teraoka-san's testimony...

[10:16] ---

Oh, there is one thing
we've kept from the media--

[10:21] ---

we found three sets of

fingerprints on the gun.

[10:24] ---

Three sets?!

[10:26] ---

One is Matsuyama's,
and another is Inspector Teraoka's.

[10:30] ---

We've determined that his prints
got there during the struggle,

[10:37] ---

but we don't know who
the others belong to.

[10:40] ---

Maybe from someone
in Matsuyama's gang?

[10:43] ---

No. We got all their prints,
but none matched up.

[10:48] ---

Maybe an unrelated arms dealer?

[10:51] ---

We've considered that too,
but we don't have any leads.

[10:58] ---

Who does the third set belong to?
If that gun's owner is who I suspect it is...

[11:06] ---

Inspector! You told Teraoka-*san
*about those fingerprints, right?!

[11:10] ---

How did he look at the time?!

[11:13] ---

Now that you mention it,
he seemed extremely shocked.

[11:20] ---

No doubt about it!
Matsuyama was shot by Teraoka-san!

[11:24] ---

The third set of prints is the proof!

[11:27] ---

[11:36] ---

Teraoka residence.

[11:38] ---

Oh, Inspector Megure!

[11:40] ---

I'd like to discuss

yesterday's incident.

[11:46] ---

That was weird for Inspector
Megure to ask me

[11:50] ---

to come to Teraoka-*senpai's*
house at this hour!

[11:54] ---

And me and Conan-*kun*!
I wonder if something happened...

[11:59] ---

And I called the inspector
using the old man's voice!

[12:02] ---

Everything's all set!

[12:07] ---

I didn't know the inspector
had called you here too...

[12:12] ---

Please have a seat.

[12:13] ---

To be honest, I don't know
why he called us here, either.

[12:18] ---

Say, Miss.

[12:20] ---

There's a show I wanna see...

[12:23] ---

There's a TV you can watch
in the spare room upstairs.

[12:28] ---

Yaiba Punch!

[12:30] ---

This room is for when
we have guests over.

[12:34] ---

You and Ran should come
spend the night sometime.

[12:37] ---

Yeah!

[12:58] ---

So this is Teraoka-*san's* room.

[13:15] ---

There's only one missing...

[13:19] ---

It's in the trash?!

[13:25] ---

A felt rag?

[13:29] ---

Smells of oil. Did he use
the inside of this to--

[13:40] ---

So what did you have to say, *Mori-kun*?

[13:43] ---

You're the one who
had something to say...

[13:46] ---

What?! You called me and said
you had something to say!

[13:51] ---

But the one who called me was--

[13:56] ---

Here we go again...

[13:58] ---

Very well. Let us forget the
details and get down to business.

[14:06] ---

But first, please have a
seat, madam. You too, Ran.

[14:13] ---

Teraoka-senpai. You killed
Matsuyama, didn't you?

[14:20] ---

I never expected you to say that!
I see you haven't changed one bit!

[14:26] ---

When you met Matsuyama,
you hit him with a knockout blow,

[14:32] ---

put the gun in his hand, aimed it
at his chest, and pulled the trigger.

[14:39] ---

Am I wrong?

[14:41] ---

Ridiculous! What kind
of joke is this, Mori?

[14:45] ---

First, when you invited
us to the BBQ yesterday,

[14:50] ---

you didn't take even
a single sip of beer.

[14:54] ---

I already told you--

[14:56] ---

Yes. Just as you said,
even off-duty officers don't know

[15:01] ---

when they might be called in.

[15:03] ---

So you refrained from drinking.
I thought so, too.

[15:09] ---

However, you were very
intent on checking the time.

[15:14] ---

Perhaps because you knew when
Matsuyama would call you?

[15:20] ---

That's why you left your phone
on your belt and didn't drink.

[15:25] ---

I always have my phone on me!
In case I get an emergency call!

[15:30] ---

Do you have it now?

[15:33] ---

It's in my room now,
but normally it's--

[15:36] ---

Next, when you spoke with
Matsuyama on the phone,

[15:40] ---

you whispered at first but
then started to shout!

[15:45] ---

What?!

[15:49] ---

Where are you?! Alright!
I'll be right there!

[15:54] ---

Almost as if to let us hear
what was being discussed.

[15:59] ---

Then, even though you were in
a hurry, when I asked you about it,

[16:06] ---

you purposely stopped and
explained the call in great detail.

[16:11] ---

That was Matsuyama, a gang leader.

[16:15] ---

Apparently, he accidentally
killed someone last night.

[16:19] ---

But half of what you said was a lie.

[16:25] ---

I think he really called you about
his murder the night before.

[16:31] ---

You then made arrangements with him.

[16:36] ---

One was to call you at
12:00 the following day.

[16:43] ---

So the person he talked to was...

[16:47] ---

Actually him, during the whispering.

[16:49] ---

He acted the rest out by himself.

[16:52] ---

The caller had
probably hung up by then.

[16:55] ---

Then, anticipating I would
suggest going together,

[17:00] ---

he said he would
meet Matsuyama alone.

[17:04] ---

What for?

[17:05] ---

So that I would vouch
that you met him unarmed.

[17:13] ---

That's why you needed me
near you when he called.

[17:20] ---

He suddenly decided
last night and all...

[17:23] ---

At 9:00, he left his room and said,
"I'm bringing Mori over tomorrow!"

[17:28] ---

In other words,
I was used as part of your plan.

[17:34] ---

But Mori-kun! He didn't have the gun

[17:38] ---

when he got out of the car
at Kowan Wharf, right?

[17:43] ---

It seemed that way to me, at least.

[17:46] ---

He purposely didn't wear his
jacket to make it seem that way,

[17:51] ---

despite having gone through the
trouble of getting it before leaving.

[17:58] ---

So where was the gun?

[18:00] ---

Attached to his right ankle.

[18:06] ---

He had hidden the gun in his room.

[18:10] ---

That's why he ardently refused when
his wife offered to get his jacket.

[18:16] ---

No! You just stay here!

[18:19] ---

Well? Am I wrong?

[18:22] ---

This is all speculation;
you have no proof.

[18:26] ---

It won't hold up in court.

[18:28] ---

No, there is proof. The third
set of fingerprints on the gun.

[18:35] ---

The third set of fingerprints?

[18:37] ---

As we waited for you to
come back out yesterday,

[18:41] ---

your wife looked uneasily
up at the upstairs room.

[18:47] ---

At the time, I thought
she was just worried

[18:51] ---

because you were going to
meet Matsuyama without a gun.

[18:57] ---

But I was wrong.

[18:59] ---

She was worried because you
were going to meet him with a gun.

[19:08] ---

In other words, she knew you
had a gun hidden in your room!

[19:15] ---

Most likely, she found
your gun by accident

[19:21] ---

and picked it up without thinking.

[19:25] ---

Then she quickly put it back.

[19:28] ---

She probably wanted to ask
about it but was too afraid to

[19:32] ---

and continued to live
in constant uneasiness.

[19:38] ---

Clueless about this, you took
the gun and killed Matsuyama

[19:44] ---

in a fake accident.

[19:47] ---

The third set of fingerprints
belonged to her.

[19:54] ---

Is this true?

[19:57] ---

Mori-san is exactly right!

[19:59] ---

Misako!

[20:08] ---

Would you care to explain your
motive for killing Matsuyama?

[20:13] ---

Don't tell me he was--

[20:16] ---

--paying me off. I leaked police
info to him in exchange for money.

[20:21] ---

Come again?!

[20:23] ---

It was just pocket change
and unimportant info at first!

[20:27] ---

I grew more and more numb to it all,
and before I realized it,

[20:31] ---

I had gone beyond
the point of no return.

[20:35] ---

Then I got a call from him
at around 8:00 two nights ago!

[20:40] ---

He had killed someone.
He wanted money to skip the country;

[20:45] ---

he said if he got caught,
I would go down too!

[20:50] ---

I decided to kill him then.

[20:53] ---

I told him I'd have the money
the next day and to call me at 12:00.

[21:00] ---

I had secretly kept the gun
should any such situation come up.

[21:08] ---

The rest was all as Mori said.

[21:12] ---

I apologize for my treachery.

[22:49] ---

People sure do change.
Like Teraoka-*senpai*...

[22:58] ---

But you heard what he said...

[23:01] ---

You really have become
a great detective!

[23:05] ---

He looked kind of happy!

[23:08] ---

I see...

[23:11] ---

I guess he's really--

[23:13] ---

You know how Teraoka-*san
*hid the gun in a video case?

[23:19] ---

You don't have any dangerous
stuff hidden, do you?

[23:28] ---

Huh?

[23:32] ---

That's--

[23:32] ---

There's something else inside it...

[23:41] ---

Wait, Ran!

[23:45] ---

Dad!

[23:46] ---

Blame them, not me!

[23:51] ---

This is all your fault!

[23:53] ---

Dad!

[23:55] ---

Don't hide those there!

[24:01] ---

Next Episode

[24:02] ---

Was this man's kid abducted?!

[24:06] ---

Dad! You have a clue
about the kidnapper?!

[24:08] ---

Keita-*kun* is by lots of crabs
and a bubble-spouting whale!

[24:14] ---

This license plate is fake?!

[24:17] ---

Oh no! Once the kidnapper
gets the money, Keita-*kun* is--

[24:22] ---

That's it! The crabs and the whale!

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Crabs and Whale Kidnapping Case."

[24:47] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Chairs and Tables.

[24:51] ---

Next episode has a slightly odd title.

[24:53] ---

What time is it? It's "twhalve" o'clock.

[24:54] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:57 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee